

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sān shí qī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三 十 七

chū fēn wú zhù pǐn dì jiǔ zhī èr
初 分 無 住 品 第 九 之 二

「 shì zūn ! wǒ yú wǔ yǎn 、 liù shén tōng , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
世 尊 ! 我 於 五 眼 、 六 神 通 , 不 得 不 見 若 集 若 散 ,

yún hé kě yán cǐ shì wǔ yǎn ? cǐ shì liù shén tōng ?
云 何 可 言 此 是 五 眼 ? 此 是 六 神 通 ?

shì zūn ! shì wǔ yǎn děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ! 是 五 眼 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? wǔ yǎn děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ? 五 眼 等 名 義 既 無 所 有 故 ,

wǔ yǎn děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
五 眼 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú wǒ 、 yǒu qíng nǎi zhì zhī zhě 、 jiàn zhě ,
世 尊 ！ 我 於 我 、 有 情 乃 至 知 者 、 見 者 ，

bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
不 得 不 見 若 集 若 散 ，

yún hé kě yán cǐ shì wǒ 、 yǒu qíng nǎi zhì cǐ shì zhī zhě 、 jiàn zhě ?
云 何 可 言 此 是 我 、 有 情 乃 至 此 是 知 者 、 見 者 ？

shì zūn ! shì wǒ děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ！ 是 我 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? wǒ děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 我 等 名 義 既 無 所 有 故 ，

wǒ děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
我 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú fó suí niàn 、 fǎ suí niàn 、 sēng suí niàn 、
世 尊 ！ 我 於 佛 隨 念 、 法 隨 念 、 僧 隨 念 、

jiè suí niàn 、 shě suí niàn 、 tiān suí niàn 、 xī suí niàn 、
戒 隨 念 、 捨 隨 念 、 天 隨 念 、 息 隨 念 、

yàn suí niàn 、 sǐ suí niàn 、 shēn suí niàn , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
厭 隨 念 、 死 隨 念 、 身 隨 念 ， 不 得 不 見 若 集 若 散 ，

yún hé kě yán cǐ shì fó suí niàn nǎi zhì cǐ shì shēn suí niàn ?
云 何 可 言 此 是 佛 隨 念 乃 至 此 是 身 隨 念 ？

shì zūn ! shì fó suí niàn děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ！ 是 佛 隨 念 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? fó suí niàn děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 佛 隨 念 等 名 義 既 無 所 有 故 ，

fó suí niàn děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
佛 隨 念 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú wú cháng xiǎng 、 kǔ xiǎng 、 wú wǒ xiǎng 、
世 尊 ！ 我 於 無 常 想 、 苦 想 、 無 我 想 、

bú jìng xiǎng 、 sǐ xiǎng 、 yí qiè shì jiān bù kě lè xiǎng 、
不 淨 想 、 死 想 、 一 切 世 間 不 可 樂 想 、

yàn shí xiǎng 、 duàn xiǎng 、 lí xiǎng 、 miè xiǎng , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
厭 食 想 、 斷 想 、 離 想 、 滅 想 ， 不 得 不 見 若 集 若 散 ，

yún hé kě yán cǐ shì wú cháng xiǎng nǎi zhì cǐ shì miè xiǎng ?
云 何 可 言 此 是 無 常 想 乃 至 此 是 滅 想 ？

shì zūn ! shì wú cháng xiǎng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ！ 是 無 常 想 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? wú cháng xiǎng děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 無 常 想 等 名 義 既 無 所 有 故 ，

wú cháng xiǎng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
無 常 想 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn ,
世 尊 ！ 我 於 空 、 無 相 、 無 願 ，

bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
不 得 不 見 若 集 若 散 ，

yún hé kě yán cǐ shì kōng nǎi zhì cǐ shì wú yuàn ?
云 何 可 言 此 是 空 乃 至 此 是 無 願 ？

shì zūn ! shì kōng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ！ 是 空 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? kōng děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 空 等 名 義 既 無 所 有 故 ，

kōng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
空 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú bù shī 、 jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、
 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
 yún hé kě yán cǐ shì bù shī bō luó mì duō nǎi zhì cǐ
 shì bō rě bō luó mì duō ?
 shì zūn ! shì bù shī bō luó mì duō děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 hé yǐ gù ? bù shī bō luó mì duō děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
 bù shī bō luó mì duō děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 「 shì zūn ! wǒ yú sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、
 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ,

bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
 yún hé kě yán cǐ shì sì niàn zhù nǎi zhì cǐ shì bā shèng dào zhī ?
 shì zūn ! shì sì niàn zhù děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 hé yǐ gù ? sì niàn zhù děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
 sì niàn zhù děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 「 shì zūn ! wǒ yú fó shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
 dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、
 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
 yún hé kě yán cǐ shì fó shí lì nǎi zhì cǐ shì yí qiè xiàng zhì ?

shì zūn ! shì fó shí lì děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ！ 是 佛 十 力 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? fó shí lì děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 佛 十 力 等 名 義 既 無 所 有 故 ，

fó shí lì děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
佛 十 力 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú rú huàn 、 rú mèng 、 rú xiàng 、 rú xiǎng 、
世 尊 ！ 我 於 如 幻 、 如 夢 、 如 像 、 如 響 、

rú guāng yǐng 、 rú kōng huā 、 rú yáng yàn 、 rú xún xiāng chéng 、
如 光 影 、 如 空 花 、 如 陽 焰 、 如 尋 香 城 、

rú biàn huà shì 、 wǔ qǔ yùn děng , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
如 變 化 事 、 五 取 蘊 等 ， 不 得 不 見 若 集 若 散 ，

yún hé kě yán cǐ shì rú huàn děng wǔ qǔ yùn děng ?
云 何 可 言 此 是 如 幻 等 五 取 蘊 等 ？

shì zūn ! shì rú huàn děng wǔ qǔ yùn děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
世 尊 ！ 是 如 幻 等 五 取 蘊 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? rú huàn děng wǔ qǔ yùn děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 如 幻 等 五 取 蘊 等 名 義 既 無 所 有 故 ，

rú huàn děng wǔ qǔ yùn děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 如 幻 等 五 取 蘊 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú jí jìng 、 yuǎn lí 、 wú shēng wú miè 、 wú rǎn wú jìng 、
 世 尊 ！ 我 於 寂 靜 、 遠 離 、 無 生 無 滅 、 無 染 無 淨 、

jué zhū xì lùn 、 zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 shí jì 、
 絕 諸 戲 論 、 真 如 、 法 界 、 法 性 、 實 際 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn 、
 平 等 性 、 離 生 性 、 不 得 不 見 若 集 若 散 、

yún hé kě yán cǐ shì jí jìng nǎi zhì cǐ shì lí shēng xìng ?
 云 何 可 言 此 是 寂 靜 乃 至 此 是 離 生 性 ？

shì zūn ! shì jí jìng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 世 尊 ！ 是 寂 靜 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? jí jìng děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù 、
 何 以 故 ？ 寂 靜 等 名 義 既 無 所 有 故 、

jí jìng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 寂 靜 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

「 shì zūn ! wǒ yú ruò cháng ruò wú cháng 、 ruò lè ruò kǔ 、
 世 尊 ！ 我 於 若 常 若 無 常 、 若 樂 若 苦 、

ruò wǒ ruò wú wǒ 、 ruò jìng ruò bú jìng 、 ruò kōng ruò bù kōng 、
 ruò wú xiàng ruò yǒu xiàng 、 ruò wú yuàn ruò yǒu yuàn 、 ruò jí jìng ruò bù jí jìng 、
 ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí 、 ruò zá rǎn ruò qīng jìng 、 ruò shēng ruò miè 、
 ruò yǒu wéi ruò wú wéi 、 ruò yǒu lòu ruò wú lòu 、 ruò shàn ruò fēi shàn 、
 ruò yǒu zuì ruò wú zuì 、 ruò shì jiān ruò chū shì jiān 、
 ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán fǎ , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
 yún hé kě yán cǐ shì cháng nǎi zhì cǐ shì shǔ niè pán fǎ ?
 shì zūn ! shì cháng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 hé yǐ gù ? cháng děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,

cháng děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 常 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。
 「 shì zūn ! wǒ yú ruò guò qù ruò wèi lái ruò xiàn zài 、
 世 尊 ！ 我 於 若 過 去 若 未 來 若 現 在 、
 ruò shàn ruò bú shàn ruò wú jì 、
 若 善 若 不 善 若 無 記 、
 ruò yù jiè xì ruò sè jiè xì ruò wú sè jiè xì 、
 若 欲 界 繫 若 色 界 繫 若 無 色 界 繫 、
 ruò xué ruò wú xué ruò fēi xué fēi wú xué 、
 若 學 若 無 學 若 非 學 非 無 學 、
 ruò jiàn suǒ duàn ruò xiū suǒ duàn ruò fēi suǒ duàn 、
 若 見 所 斷 若 修 所 斷 若 非 所 斷 、
 ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān fǎ , bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 法 , 不 得 不 見 若 集 若 散 ,
 yún hé kě yán cǐ shì guò qù nǎi zhì cǐ shì zài liǎng jiān fǎ ?
 云 何 可 言 此 是 過 去 乃 至 此 是 在 兩 間 法 ？
 shì zūn ! shì guò qù děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
 世 尊 ！ 是 過 去 等 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? guò qù děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
guò qù děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
「 shì zūn ! wǒ yú shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè rú lái 、
yìng 、 zhèng děng jué jí zhū pú sà 、 shēng wén sēng děng ,
bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
yún hé kě yán cǐ shì shí fāng shì jiè nǎi zhì cǐ shì shēng wén sēng děng ?
shì zūn ! shì shí fāng shì jiè děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
hé yǐ gù ? shí fāng shì jiè děng míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
shí fāng shì jiè děng míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。

「 shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 yú 於 rú 如 shàng 上 suǒ 所 shuō 說 zhū 諸 fǎ 法 , bù 不 dé 得 bú 不 jiàn 見 ruò 若 jí 集 ruò 若 sàn 散 ,
 yún 云 hé 何 kě 可 yán 言 cǐ 此 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? cǐ 此 shì 是 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ?
 shì 世 zūn 尊 !
 wǒ 我 yú 於 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 及 yú 於 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jì 既 bù 不 dé 得 bú 不 jiàn 見 ,
 yún 云 hé 何 lìng 令 wǒ 我 yǐ 以 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 xiāng 相 yìng 應 zhī 之 fǎ 法
 jiào 教 jiè 誡 jiào 教 shòu 授 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ?
 shì 是 gù 故 ruò 若 yǐ 以 cǐ 此 fǎ 法 jiào 教 jiè 誡 jiào 教 shòu 授 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bì 必 dāng 當 yǒu 有 huǐ 悔 。
 「 shì 世 zūn 尊 ! zhū 諸 fǎ 法 yīn 因 yuán 緣 hé 和 hé 合 ,
 shī 施 shè 設 jiǎ 假 míng 名 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jí 及 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 。

cǐ èr jiǎ míng , yú wǔ yùn bù kě shuō ,
此 二 假 名 ， 於 五 蘊 不 可 說 ，
yú shí èr chù , shí bā jiè , liù jiè ,
於 十 二 處 ， 十 八 界 ， 六 界 ，
sì shèng dì , shí èr yuán qǐ bù kě shuō ,
四 聖 諦 ， 十 二 緣 起 不 可 說 ，
yú tān , chēn , chī , yí qiè chán jié ,
於 貪 ， 瞋 ， 癡 ， 一 切 纏 結 ，
suí mián , jiàn qǔ , bù shàn gēn děng bù kě shuō ,
隨 眠 ， 見 取 ， 不 善 根 等 不 可 說 ，
yú sì jìng lǜ , sì wú liàng , sì wú sè dìng bù kě shuō ,
於 四 靜 慮 ， 四 無 量 ， 四 無 色 定 不 可 說 ，
yú wǔ yǎn , liù shén tōng bù kě shuō ,
於 五 眼 ， 六 神 通 不 可 說 ，
yú wǒ , yǒu qíng nǎi zhì zhī zhě , jiàn zhě bù kě shuō ,
於 我 ， 有 情 乃 至 知 者 ， 見 者 不 可 說 ，
yú shí suí niàn , shí xiǎng bù kě shuō ,
於 十 隨 念 ， 十 想 不 可 說 ，

yú kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn 、 liù bō luó mì duō bù kě shuō ,
於 空 、 無 相 、 無 願 、 六 波 羅 蜜 多 不 可 說 ，

yú sì niàn zhù nǎi zhì bā shèng dào zhī bù kě shuō ,
於 四 念 住 乃 至 八 聖 道 支 不 可 說 ，

yú fó shí lì nǎi zhì yī qiè xiàng zhì bù kě shuō ,
於 佛 十 力 乃 至 一 切 相 智 不 可 說 ，

yú rú huàn nǎi zhì rú biàn huà shì 、 wǔ qǔ yùn děng bù kě shuō ,
於 如 幻 乃 至 如 變 化 事 、 五 取 蘊 等 不 可 說 ，

yú jí jìng 、 yuǎn lí 、 wú shēng wú miè 、 wú rǎn wú jìng 、
於 寂 靜 、 遠 離 、 無 生 無 滅 、 無 染 無 淨 、

jué zhū xì lùn 、 zhēn rú 、 fǎ jiè 、 fǎ xìng 、
絕 諸 戲 論 、 真 如 、 法 界 、 法 性 、

shí jì 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng bù kě shuō ,
實 際 、 平 等 性 、 離 生 性 不 可 說 ，

yú cháng wú cháng nǎi zhì shǔ shēng sǐ niè pán fǎ bù kě shuō ,
於 常 無 常 乃 至 屬 生 死 涅 槃 法 不 可 說 ，

yú guò qù wèi lái xiàn zài nǎi zhì zài nèi zài wài zài liǎng jiān fǎ bù kě shuō ,
於 過 去 未 來 現 在 乃 至 在 內 在 外 在 兩 間 法 不 可 說 ，

yú shí fāng jìng qié shā děng shì jiè ruò fó 、
於 十 方 殞 伽 沙 等 世 界 若 佛 、
ruò pú sà 、 ruò shēng wén sēng děng bù kě shuō 。
若 菩 薩 、 若 聲 聞 僧 等 不 可 說 。
hé yǐ gù ? rú shàng suǒ shuō zhū fǎ jí sàn jiē bù kě dé bù kě jiàn gù 。
何 以 故 ？ 如 上 所 說 諸 法 集 散 皆 不 可 得 不 可 見 故 。
「 shì zūn ! rú shàng suǒ shuō wǔ yùn děng míng wú chù kě shuō ,
世 尊 ！ 如 上 所 說 五 蘊 等 名 無 處 可 說 ，
rú shì pú sà mó hē sà jí bō rě bō luó mì duō míng yì wú chù kě shuō ；
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 及 般 若 波 羅 蜜 多 名 亦 無 處 可 說 ；
rú jiè 、 dìng 、 huì 、 xiè tuō 、 xiè tuō zhì jiàn míng wú chù kě shuō ,
如 戒 、 定 、 慧 、 解 脫 、 解 脫 智 見 名 無 處 可 說 ，
rú shì pú sà mó hē sà jí bō rě bō luó mì duō míng yì wú chù kě shuō ；
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 及 般 若 波 羅 蜜 多 名 亦 無 處 可 說 ；
rú yù liú 、 yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn 、
如 預 流 、 一 來 、 不 還 、 阿 羅 漢 、
dú jué 、 rú lái jí bǐ zhū fǎ míng wú chù kě shuō ,
獨 覺 、 如 來 及 彼 諸 法 名 無 處 可 說 ，

rú shì pú sà mó hē sà jí bō rě bō luó mì duō míng yì wú chù kě shuō 。
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 及 般 若 波 羅 蜜 多 名 亦 無 處 可 說 。

shì zūn ! rú yí qiè ruò yǒu míng ruò wú míng jiē wú chù kě shuō ,
世 尊 ! 如 一 切 若 有 名 若 無 名 皆 無 處 可 說 ，

rú shì pú sà mó hē sà jí bō rě bō luó mì duō míng yì wú chù kě shuō 。
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 及 般 若 波 羅 蜜 多 名 亦 無 處 可 說 。

suǒ yǐ zhě hé ? rú shì zhū míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
所 以 者 何 ？ 如 是 諸 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

hé yǐ gù ? shì zhū míng yì jì wú suǒ yǒu gù ,
何 以 故 ？ 是 諸 名 義 既 無 所 有 故 ，

shì zhū míng jiē wú suǒ zhù yì fēi bú zhù 。
是 諸 名 皆 無 所 住 亦 非 不 住 。

shì zūn ! wǒ yī shì yì gù , yú zhū fǎ bù dé bú jiàn ruò jí ruò sàn ,
世 尊 ! 我 依 是 義 故 ， 於 諸 法 不 得 不 見 若 集 若 散 ，

yún hé kě yán cǐ míng pú sà mó hē sà ? cǐ míng bō rě bō luó mì duō ?
云 何 可 言 此 名 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 此 名 般 若 波 羅 蜜 多 ？

shì zūn ! wǒ yú cǐ èr ruò yì ruò míng jì bù dé bú jiàn ,
世 尊 ! 我 於 此 二 若 義 若 名 既 不 得 不 見 ，

yún hé lìng wǒ yǐ bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ
云 何 令 我 以 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法
jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ?
教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ？
shì gù ruò yǐ cǐ fǎ jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà bì dāng yǒu huǐ 。
是 故 若 以 此 法 教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 必 當 有 悔 。

shì zūn !
世 尊 ！

ruò pú sà mó hē sà wén yǐ rú shì xiàng zhuàng shuō bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 聞 以 如 是 相 狀 說 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
xīn bù chén mò yì bù yōu huǐ , qí xīn bù jīng bù kǒng bú bù ,
心 不 沈 沒 亦 不 憂 悔 ， 其 心 不 驚 不 恐 不 怖 ，
dāng zhī shì pú sà mó hē sà jué dìng yǐ dé zhù bú tuì dì ,
當 知 是 菩 薩 摩 訶 薩 決 定 已 得 住 不 退 地 ，
yǐ wú suǒ zhù fāng biàn ér zhù 。 」
以 無 所 住 方 便 而 住 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn fù bái fó yán :
爾 時 ， 具 壽 善 現 復 白 佛 言 ：

「 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
不 應 住 色 ， 不 應 住 受 、 想 、 行 、 識 。

何 以 故 ？ 世 尊 ！ 色 色 性 空 ，
受 、 想 、 行 、 識 受 、 想 、 行 、 識 性 空 。

世 尊 ！ 是 色 非 色 空 ， 是 色 空 非 色 ，
色 不 離 空 ， 空 不 離 色 ， 色 即 是 空 ， 空 即 是 色 ，
受 、 想 、 行 、 識 亦 復 如 是 。

是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
不 應 住 色 ， 不 應 住 受 、 想 、 行 、 識 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
bù yīng zhù yǎn chù , bù yīng zhù ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù 。
不 應 住 眼 處 ， 不 應 住 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 。
hé yǐ gù ? shì zūn !
何 以 故 ？ 世 尊 ！
yǎn chù yǎn chù xìng kōng , nǎi zhì yì chù yì chù xìng kōng 。
眼 處 眼 處 性 空 ， 乃 至 意 處 意 處 性 空 。
shì zūn ! shì yǎn chù fēi yǎn chù kōng , shì yǎn chù kōng fēi yǎn chù ,
世 尊 ！ 是 眼 處 非 眼 處 空 ， 是 眼 處 空 非 眼 處 ，
yǎn chù bù lí kōng , kōng bù lí yǎn chù ,
眼 處 不 離 空 ， 空 不 離 眼 處 ，
yǎn chù jí shì kōng , kōng jí shì yǎn chù ,
眼 處 即 是 空 ， 空 即 是 眼 處 ，
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù yì fù rú shì 。
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 亦 復 如 是 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù yǎn chù , nǎi zhì bù yīng zhù yì chù 。
不 應 住 眼 處 ， 乃 至 不 應 住 意 處 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù sè chù , bù yīng zhù shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù 。
不 應 住 色 處 ， 不 應 住 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 。

hé yǐ gù ? shì zūn !
何 以 故 ？ 世 尊 ！

sè chù sè chù xìng kōng , nǎi zhì fǎ chù fǎ chù xìng kōng 。
色 處 色 處 性 空 ， 乃 至 法 處 法 處 性 空 。

shì zūn ! shì sè chù fēi sè chù kōng , shì sè chù kōng fēi sè chù ,
世 尊 ！ 是 色 處 非 色 處 空 ， 是 色 處 空 非 色 處 ，

sè chù bù lí kōng , kōng bù lí sè chù ,
色 處 不 離 空 ， 空 不 離 色 處 ，

sè chù jí shì kōng , kōng jí shì sè chù ,
色 處 即 是 空 ， 空 即 是 色 處 ，

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yì fù rú shì 。
聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 亦 復 如 是 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù sè chù , nǎi zhì bù yīng zhù fǎ chù 。
不 應 住 色 處 ， 乃 至 不 應 住 法 處 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù yǎn jiè , sè jiè ,
不 應 住 眼 界 、 色 界 、

yǎn shì jiè jí yǎn chù , yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
眼 識 界 及 眼 觸 、 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! yǎn jiè yǎn jiè xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 眼 界 眼 界 性 空 ，

nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。
乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。

shì zūn ! shì yǎn jiè fēi yǎn jiè kōng , shì yǎn jiè kōng fēi yǎn jiè ,
世 尊 ！ 是 眼 界 非 眼 界 空 ， 是 眼 界 空 非 眼 界 ，

yǎn jiè bù lí kōng , kōng bù lí yǎn jiè ,
眼 界 不 離 空 ， 空 不 離 眼 界 ，

yǎn jiè jí shì kōng , kōng jí shì yǎn jiè ,
眼 界 即 是 空 ， 空 即 是 眼 界 ，
sè jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。
色 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
bù yīng zhù yǎn jiè , nǎi zhì bù yīng zhù yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
不 應 住 眼 界 ， 乃 至 不 應 住 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 。
「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
bù yīng zhù ěr jiè , shēng jiè , ěr shì jiè jí ěr chù ,
不 應 住 耳 界 ， 聲 界 ， 耳 識 界 及 耳 觸 ，
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! ěr jiè ěr jiè xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 耳 界 耳 界 性 空 ，
nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。
乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。

shì zūn ! shì ěr jiè fēi ěr jiè kōng , shì ěr jiè kōng fēi ěr jiè ,
 ěr jiè bù lí kōng , kōng bù lí ěr jiè ,
 ěr jiè jí shì kōng , kōng jí shì ěr jiè ,
 shēng jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。
 shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 bù yīng zhù ěr jiè , nǎi zhì bù yīng zhù ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
 「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 bù yīng zhù bí jiè 、 xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、
 bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! bí jiè bí jiè xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 鼻 界 鼻 界 性 空 ，
nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。
乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。
shì zūn ! shì bí jiè fēi bí jiè kōng , shì bí jiè kōng fēi bí jiè ,
世 尊 ！ 是 鼻 界 非 鼻 界 空 ， 是 鼻 界 空 非 鼻 界 ，
bí jiè bù lí kōng , kōng bù lí bí jiè ,
鼻 界 不 離 空 ， 空 不 離 鼻 界 ，
bí jiè jí shì kōng , kōng jí shì bí jiè ,
鼻 界 即 是 空 ， 空 即 是 鼻 界 ，
xiāng jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。
香 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
bù yīng zhù bí jiè , nǎi zhì bù yīng zhù bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
不 應 住 鼻 界 ， 乃 至 不 應 住 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 。
「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù shé jiè wèi jiè shé shì jiè jí shé chù
不 應 住 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、
shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! shé jiè shé jiè xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 舌 界 舌 界 性 空 ，
nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。
乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。
shì zūn ! shì shé jiè fēi shé jiè kōng , shì shé jiè kōng fēi shé jiè ,
世 尊 ！ 是 舌 界 非 舌 界 空 ， 是 舌 界 空 非 舌 界 ，
shé jiè bù lí kōng , kōng bù lí shé jiè ,
舌 界 不 離 空 ， 空 不 離 舌 界 ，
shé jiè jí shì kōng , kōng jí shì shé jiè ,
舌 界 即 是 空 ， 空 即 是 舌 界 ，
wèi jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。
味 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù shé jiè , nǎi zhì bù yīng zhù shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
不 應 住 舌 界 ， 乃 至 不 應 住 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù shēn jiè 、 chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、
不 應 住 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! shēn jiè shēn jiè xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 身 界 身 界 性 空 ，

nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。
乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。

shì zūn ! shì shēn jiè fēi shēn jiè kōng , shì shēn jiè kōng fēi shēn jiè ,
世 尊 ！ 是 身 界 非 身 界 空 ， 是 身 界 空 非 身 界 ，

shēn jiè bù lí kōng , kōng bù lí shēn jiè ,
身 界 不 離 空 ， 空 不 離 身 界 ，

shēn jiè jí shì kōng , kōng jí shì shēn jiè ,
身 界 即 是 空 ， 空 即 是 身 界 ，

chù jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。
 觸 界 乃 至 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 復 如 是 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù shēn jiè , nǎi zhì bù yīng zhù shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
 不 應 住 身 界 ， 乃 至 不 應 住 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù yì jiè 、 fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、
 不 應 住 意 界 、 法 界 、 意識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! yì jiè yì jiè xìng kōng ,
 何 以 故 ？ 世 尊 ！ 意 界 意 界 性 空 ，

nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu xìng kōng 。
 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 性 空 。

shì zūn ! shì yì jiè fēi yì jiè kōng , shì yì jiè kōng fēi yì jiè ,
 世 尊 ！ 是 意 界 非 意 界 空 ， 是 意 界 空 非 意 界 ，

yì jiè bù lí kōng , kōng bù lí yì jiè ,
yì jiè jí shì kōng , kōng jí shì yì jiè ,
fǎ jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì fù rú shì 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù yì jiè , nǎi zhì bù yīng zhù yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù dì jiè , bù yīng zhù shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! dì jiè dì jiè xìng kōng ,
shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè shuǐ 、 huǒ 、

fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界 xìng 性 kōng 空 。

shì 世 zūn 尊 ！ shì 是 dì 地 jiè 界 fēi 非 dì 地 jiè 界 kōng 空 ， shì 是 dì 地 jiè 界 kōng 空 fēi 非 dì 地 界 ，

dì 地 jiè 界 bù 不 lí 離 kōng 空 ， kōng 空 bù 不 lí 離 dì 地 jiè 界 ，

dì 地 jiè 界 jí 即 shì 是 kōng 空 ， kōng 空 jí 即 shì 是 dì 地 jiè 界 ，

shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 。

shì 是 gù 故 ， shì 世 zūn 尊 ！ xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

bù 不 yīng 應 zhù 住 dì 地 jiè 界 ， bù 不 yīng 應 zhù 住 shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界 。

「 shì 世 zūn 尊 ！ xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

bù 不 yīng 應 zhù 住 kǔ 苦 shèng 聖 dì 諦 ， bù 不 yīng 應 zhù 住 jí 集 、 miè 滅 、 dào 道 shèng 聖 dì 諦 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! kǔ shèng dì kǔ shèng dì xìng kōng ,
jí 、 miè 、 dào shèng dì jí 、 miè 、 dào shèng dì xìng kōng 。
shì zūn ! shì kǔ shèng dì fēi kǔ shèng dì kōng ,
shì kǔ shèng dì kōng fēi kǔ shèng dì ,
kǔ shèng dì bù lí kōng , kōng bù lí kǔ shèng dì ,
kǔ shèng dì jí shì kōng , kōng jí shì kǔ shèng dì ,
jí 、 miè 、 dào shèng dì yì fù rú shì 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù kǔ shèng dì , bù yīng zhù jí 、 miè 、 dào shèng dì 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ,
bù yīng zhù wú míng , bù yīng zhù xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、
不 應 住 無 明 , 不 應 住 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、
chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、 shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo 。
觸 、 受 、 愛 、 取 、 有 、 生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! wú míng wú míng xìng kōng ,
何 以 故 ? 世 尊 ! 無 明 無 明 性 空 ,
nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo xìng kōng 。
乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 性 空 。
shì zūn ! shì wú míng fēi wú míng kōng , shì wú míng kōng fēi wú míng ,
世 尊 ! 是 無 明 非 無 明 空 , 是 無 明 空 非 無 明 ,
wú míng bù lí kōng , kōng bù lí wú míng ,
無 明 不 離 空 , 空 不 離 無 明 ,
wú míng jí shì kōng , kōng jí shì wú míng ,
無 明 即 是 空 , 空 即 是 無 明 ,
xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yì fù rú shì 。
行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 亦 復 如 是 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù wú míng , nǎi zhì bù yīng zhù lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo 。
不 應 住 無 明 ， 乃 至 不 應 住 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù sì jìng lǜ , bù yīng zhù sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 。
不 應 住 四 靜 慮 ， 不 應 住 四 無 量 、 四 無 色 定 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! sì jìng lǜ 、 sì jìng lǜ xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 四 靜 慮 、 四 靜 慮 性 空 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng sì wú liàng 、 sì wú sè dìng xìng kōng 。
四 無 量 、 四 無 色 定 四 無 量 、 四 無 色 定 性 空 。

shì zūn ! shì sì jìng lǜ fēi sì jìng lǜ kōng ,
世 尊 ！ 是 四 靜 慮 非 四 靜 慮 空 ，

shì sì jìng lǜ kōng fēi sì jìng lǜ ,
是 四 靜 慮 空 非 四 靜 慮 ，

sì jìng lǜ bù lí kōng , kōng bù lí sì jìng lǜ ,
四 靜 慮 不 離 空 ， 空 不 離 四 靜 慮 ，

sì jìng lǜ jí shì kōng , kōng jí shì sì jìng lǜ ,
sì wú liàng 、 sì wú sè dìng yì fù rú shì 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù sì jìng lǜ , bù yīng zhù sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 。
「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù wǔ yǎn , bù yīng zhù liù shén tōng 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! wǔ yǎn wǔ yǎn xìng kōng ,
liù shén tōng liù shén tōng xìng kōng 。
shì zūn ! shì wǔ yǎn fēi wǔ yǎn kōng , shì wǔ yǎn kōng fēi wǔ yǎn ,

wǔ yǎn bù lí kōng , kōng bù lí wǔ yǎn ,
 五 眼 不 離 空 ， 空 不 離 五 眼 ，
 wǔ yǎn jí shì kōng , kōng jí shì wǔ yǎn , liù shén tōng yì fù rú shì 。
 五 眼 即 是 空 ， 空 即 是 五 眼 ， 六 神 通 亦 復 如 是 。
 shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 bù yīng zhù wǔ yǎn , bù yīng zhù liù shén tōng 。
 不 應 住 五 眼 ， 不 應 住 六 神 通 。
 「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 bù yīng zhù bù bù shī bō luó mì duō ,
 不 應 住 不 布 施 波 羅 蜜 多 ，
 bù yīng zhù jìng jiè , ān rěn , jīng jìn , jìng lǜ , bō rě bō luó mì duō 。
 不 應 住 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。
 hé yǐ gù ? shì zūn ! bù shī bō luó mì duō bù shī bō luó mì duō xìng kōng ,
 何 以 故 ？ 世 尊 ！ 不 施 波 羅 蜜 多 不 施 波 羅 蜜 多 性 空 ，
 nǎi zhì bō rě bō luó mì duō bō rě bō luó mì duō xìng kōng 。
 乃 至 般 若 波 羅 蜜 多 般 若 波 羅 蜜 多 性 空 。

shì zūn ! shì bù shī bō luó mì duō fēi bù shī bō luó mì duō kōng ,
 shì bù shī bō luó mì duō kōng fēi bù shī bō luó mì duō ,
 bù shī bō luó mì duō bù lí kōng , kōng bù lí bù shī bō luó mì duō ,
 bù shī bō luó mì duō jí shì kōng , kōng jí shì bù shī bō luó mì duō ,
 jìng jiè nǎi zhì bō rě bō luó mì duō yì fù rú shì 。
 shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 bù yīng zhù bù shī bō luó mì duō , nǎi zhì bù yīng zhù bō rě bō luó mì duō 。
 「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 bù yīng zhù sì niàn zhù , bù yīng zhù sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、

wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī 。
五 根 、 五 力 、 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! sì niàn zhù sì niàn zhù xìng kōng ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 四 念 住 四 念 住 性 空 ，

nǎi zhì bā shèng dào zhī bā shèng dào zhī xìng kōng 。
乃 至 八 聖 道 支 八 聖 道 支 性 空 。

shì zūn ! shì sì niàn zhù fēi sì niàn zhù kōng ,
世 尊 ！ 是 四 念 住 非 四 念 住 空 ，

shì sì niàn zhù kōng fēi sì niàn zhù ,
是 四 念 住 空 非 四 念 住 ，

sì niàn zhù bù lí kōng , kōng bù lí sì niàn zhù ,
四 念 住 不 離 空 ， 空 不 離 四 念 住 ，

sì niàn zhù jí shì kōng , kōng jí shì sì niàn zhù ,
四 念 住 即 是 空 ， 空 即 是 四 念 住 ，

sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yì fù rú shì 。
四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 亦 復 如 是 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，

bù yīng zhù sì niàn zhù , nǎi zhì bù yīng zhù bā shèng dào zhī 。
「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù fó shí lì , bù yīng zhù sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、
yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! fó shí lì fó shí lì xìng kōng ,
nǎi zhì yí qiè xiàng zhì yí qiè xiàng zhì xìng kōng 。
shì zūn ! shì fó shí lì fēi fó shí lì kōng ,
shì fó shí lì kōng fēi fó shí lì ,

fó shí lì bù lí kōng , kōng bù lí fó shí lì ,
 佛 十 力 不 離 空 ， 空 不 離 佛 十 力 ，
 fó shí lì jí shì kōng , kōng jí shì fó shí lì ,
 佛 十 力 即 是 空 ， 空 即 是 佛 十 力 ，
 sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì yì fù rú shì 。
 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 亦 復 如 是 。
 shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 bù yīng zhù fó shí lì , nǎi zhì bù yīng zhù yí qiè xiàng zhì 。
 不 應 住 佛 十 力 ， 乃 至 不 應 住 一 切 相 智 。
 「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 bù yīng zhù zhū zì , bù yīng zhù zhū zì suǒ yǐn ,
 不 應 住 諸 字 ， 不 應 住 諸 字 所 引 ，
 ruò yí yán suǒ yǐn , ruò èr yán suǒ yǐn , ruò duō yán suǒ yǐn 。
 若 一 言 所 引 ， 若 二 言 所 引 ， 若 多 言 所 引 。
 hé yǐ gù ? shì zūn ! zhū zì zhū zì xìng kōng ,
 何 以 故 ？ 世 尊 ！ 諸 字 諸 字 性 空 ，

zhū zì suǒ yǐn zhū zì suǒ yǐn xìng kōng 。
諸 字 所 引 諸 字 所 引 性 空 。

shì zūn ! shì zhū zì fēi zhū zì kōng , shì zhū zì kōng fēi zhū zì ,
世 尊 ! 是 諸 字 非 諸 字 空 , 是 諸 字 空 非 諸 字 ,

zhū zì bù lí kōng , kōng bù lí zhū zì ,
諸 字 不 離 空 , 空 不 離 諸 字 ,

zhū zì jí shì kōng , kōng jí shì zhū zì ,
諸 字 即 是 空 , 空 即 是 諸 字 ,

zhū zì suǒ yǐn yì fù rú shì 。
諸 字 所 引 亦 復 如 是 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 , 世 尊 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ,

bù yīng zhù zhū zì , bù yīng zhù zhū zì suǒ yǐn 。
不 應 住 諸 字 , 不 應 住 諸 字 所 引 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
世 尊 ! 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ,

bù yīng zhù zhū fǎ ruò cháng ruò wú cháng ,
不 應 住 諸 法 若 常 若 無 常 ,

bù yīng zhù zhū fǎ ruò lè ruò kǔ 、 ruò wǒ ruò wú wǒ 、
 ruò jìng ruò bú jìng 、 ruò jí jìng ruò bù jí jìng 、 ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí 。
 hé yǐ gù ? shì zūn ! zhū fǎ cháng wú cháng zhū fǎ cháng wú cháng xìng kōng ，
 nǎi zhì zhū fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí zhū fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí xìng kōng 。
 shì zūn ! shì zhū fǎ cháng wú cháng fēi zhū fǎ cháng wú cháng kōng ，
 shì zhū fǎ cháng wú cháng kōng fēi zhū fǎ cháng wú cháng ，
 zhū fǎ cháng wú cháng bù lí kōng ， kōng bù lí zhū fǎ cháng wú cháng ，
 zhū fǎ cháng wú cháng jí shì kōng ， kōng jí shì zhū fǎ cháng wú cháng ，
 zhū fǎ kǔ lè nǎi zhì zhū fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí yì fù rú shì 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù zhū fǎ cháng wú cháng , nǎi zhì bù yīng zhù zhū fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí 。

「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,

bù yīng zhù zhēn rú , bù yīng zhù fǎ jiè 、

fǎ xìng 、 shí jì 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 。

hé yǐ gù ? shì zūn ! zhēn rú zhēn rú xìng kōng ,

nǎi zhì lí shēng xìng lí shēng xìng xìng kōng 。

shì zūn ! shì zhēn rú fēi zhēn rú kōng , shì zhēn rú kōng fēi zhēn rú ,

zhēn rú bù lí kōng , kōng bù lí zhēn rú ,

zhēn rú jí shì kōng , kōng jí shì zhēn rú ,
fǎ jiè nǎi zhì lí shēng xìng yì fù rú shì 。
shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù zhēn rú , nǎi zhì bù yīng zhù lí shēng xìng 。
「 shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
bù yīng zhù yí qiè tuó luó ní mén , bù yīng zhù yí qiè sān mó dì mén 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! yí qiè tuó luó ní mén yí qiè tuó luó ní mén xìng kōng ,
yí qiè sān mó dì mén yí qiè sān mó dì mén xìng kōng 。
shì zūn ! shì yí qiè tuó luó ní mén fēi yí qiè tuó luó ní mén kōng ,

shì yí qiè tuó luó ní mén kōng fēi yí qiè tuó luó ní mén ,
是 一 切 陀 羅 尼 門 空 非 一 切 陀 羅 尼 門 ，
yí qiè tuó luó ní mén bù lí kōng , kōng bù lí yí qiè tuó luó ní mén ,
一 切 陀 羅 尼 門 不 離 空 ， 空 不 離 一 切 陀 羅 尼 門 ，
yí qiè tuó luó ní mén jí shì kōng , kōng jí shì yí qiè tuó luó ní mén ,
一 切 陀 羅 尼 門 即 是 空 ， 空 即 是 一 切 陀 羅 尼 門 ，
yí qiè sān mó dì mén yì fù rú shì 。
一 切 三 摩 地 門 亦 復 如 是 。

shì gù , shì zūn ! xiū xíng bō rě bō luó mì duō zhū pú sà mó hē sà ,
是 故 ， 世 尊 ！ 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ，
bù yīng zhù yí qiè tuó luó ní mén , bù yīng zhù yí qiè sān mó dì mén 。
不 應 住 一 切 陀 羅 尼 門 ， 不 應 住 一 切 三 摩 地 門 。

ěr shí , jù shòu shàn xiàn fù bái fó yán : 「 shì zūn !
爾 時 ， 具 壽 善 現 復 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！
ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
wǒ , wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù ,
我 ， 我 所 執 所 纏 擾 故 ，

xīn biàn zhù sè , zhù shòu , xiǎng , xíng , shì 。
心 便 住 色 ， 住 受 、 想 、 行 、 識 。

yóu cǐ zhù gù , yú sè zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 ， 於 色 作 加 行 ，

yú shòu , xiǎng , xíng , shì zuò jiā xíng 。
於 受 、 想 、 行 、 識 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wǒ , wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù yǎn chù ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 眼 處 ，

zhù ěr , bí , shé , shēn , yì chù 。
住 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 。

yóu cǐ zhù gù , yú yǎn chù zuò jiā xíng , nǎi zhì yú yì chù zuò jiā xíng 。
由 此 住 故 ， 於 眼 處 作 加 行 ， 乃 至 於 意 處 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。 「 世 尊 ！

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù sè chù ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 色 處 ，

zhù shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù 。
住 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 。

yóu cǐ zhù gù , yú sè chù zuò jiā xíng , nǎi zhì yú fǎ chù zuò jiā xíng 。
由 此 住 故 ， 於 色 處 作 加 行 ， 乃 至 於 法 處 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù yǎn jiè ,

zhù sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。

yóu cǐ zhù gù , yú yǎn jiè zuò jiā xíng ,

nǎi zhì yú yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zuò jiā xíng 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn ！

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù ， xīn biàn zhù ěr jiè ，

zhù shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。

yóu cǐ zhù gù ， yú ěr jiè zuò jiā xíng ，

nǎi zhì yú ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zuò jiā xíng 。

yóu jiā xíng gù ， bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō ， bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn ！

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù bí jiè ,

zhù xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、 bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。

yóu cǐ zhù gù , yú bí jiè zuò jiā xíng ,

nǎi zhì yú bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zuò jiā xíng 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

wǒ 我 、 wǒ 我 suǒ 所 zhí 執 suǒ 所 chán 纏 rǎo 擾 gù 故 ， xīn 心 biàn 便 zhù 住 shé 舌 jiè 界 ，
zhù 住 wèi 味 jiè 界 、 shé 舌 shì 識 jiè 界 jí 及 shé 舌 chù 觸 、 shé 舌 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 。

yóu 由 cǐ 此 zhù 住 gù 故 ， yú 於 shé 舌 jiè 界 zuò 作 jiā 加 xíng 行 ，
nǎi 乃 zhì 至 yú 於 shé 舌 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 zuò 作 jiā 加 xíng 行 。

yóu 由 jiā 加 xíng 行 gù 故 ， bù 不 néng 能 shè 攝 shòu 受 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

bù 不 néng 能 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ， bù 不 néng 能 yuán 圓 mǎn 滿 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，

bù 不 néng 能 chéng 成 bàn 辦 yí 一 qiè 切 xiàng 相 zhì 智 。 「 shì 世 zūn 尊 ！

ruò 若 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 xiū 修 xíng 行 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 shí 時 ，

wǒ 我 、 wǒ 我 suǒ 所 zhí 執 suǒ 所 chán 纏 rǎo 擾 gù 故 ， xīn 心 biàn 便 zhù 住 shēn 身 jiè 界 ，

zhù chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
住 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

yóu cǐ zhù gù , yú shēn jiè zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 ， 於 身 界 作 加 行 ，

nǎi zhì yú shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zuò jiā xíng 。
乃 至 於 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù yì jiè ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 意 界 ，

zhù fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu 。
住 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 。

yóu cǐ zhù gù , yú yì jiè zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 ， 於 意 界 作 加 行 ，

nǎi zhì yú yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu zuò jiā xíng 。
乃 至 於 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ，

xīn biàn zhù dì jiè , zhù shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè 。
心 便 住 地 界 ， 住 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 。

yóu cǐ zhù gù , yú dì jiè zuò jiā xíng , nǎi zhì yú shì jiè zuò jiā xíng 。
由 此 住 故 ， 於 地 界 作 加 行 ， 乃 至 於 識 界 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。 「 世 尊 ！
ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù kǔ shèng dì ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 苦 聖 諦 ，
zhù jí 、 miè 、 dào shèng dì 。
住 集 、 滅 、 道 聖 諦 。
yóu cǐ zhù gù , yú kǔ shèng dì zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 ， 於 苦 聖 諦 作 加 行 ，
yú jí 、 miè 、 dào shèng dì zuò jiā xíng 。
於 集 、 滅 、 道 聖 諦 作 加 行 。
yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù wú míng ,

zhù xíng 、 shì zhī 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo 。

yóu cǐ zhù gù , yú wú míng zuò jiā xíng ,

nǎi zhì yú lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo zuò jiā xíng 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù sì jìng lǜ ,

zhù sì wú liàng 、 sì wú sè dìng 。

yóu cǐ zhù gù , yú sì jìng lǜ zuò jiā xíng ,

yú sì wú liàng 、 sì wú sè dìng zuò jiā xíng 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn ！

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù ， xīn biàn zhù wǔ yǎn ， zhù liù shén tōng 。

yóu cǐ zhù gù ， yú wǔ yǎn zuò jiā xíng ， yú liù shén tōng zuò jiā xíng 。

yóu jiā xíng gù ， bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō ， bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn ！

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù ， xīn biàn zhù bù shī bō luó mì duō ，

zhù jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、 jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō 。
住 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多 。

yóu cǐ zhù gù , yú bù shī bō luó mì duō zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 ， 於 不 施 波 羅 蜜 多 作 加 行 ，

nǎi zhì yú bō rě bō luó mì duō zuò jiā xíng 。
乃 至 於 般 若 波 羅 蜜 多 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù sì niàn zhù ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 四 念 住 ，

zhù sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
住 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī 。
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 。
yóu cǐ zhù gù , yú sì niàn zhù zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 , 於 四 念 住 作 加 行 ,
nǎi zhì yú bā shèng dào zhī zuò jiā xíng 。
乃 至 於 八 聖 道 支 作 加 行 。
yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 , 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ,
bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 , 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ,
bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。 「 世 尊 !
ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ,
wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù fó shí lì ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 , 心 便 住 佛 十 力 ,
zhù sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、
住 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、
yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 。
yóu cǐ zhù gù , yú fó shí lì zuò jiā xíng 由 此 住 故 ， 於 佛 十 力 作 加 行 ，
nǎi zhì yú yí qiè xiàng zhì zuò jiā xíng 乃 至 於 一 切 相 智 作 加 行 。
yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō 由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō 不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn ! 不 能 成 辦 一 切 相 智 。 「 世 尊 ！
ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí 若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù zhū zì 我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 諸 字 ，

zhù zhū zì suǒ yǐn , ruò yì yán suǒ yǐn ,
住 諸 字 所 引 ， 若 一 言 所 引 ，
ruò èr yán suǒ yǐn , ruò duō yán suǒ yǐn 。
若 二 言 所 引 ， 若 多 言 所 引 。

yóu cǐ zhù gù , yú zhū zì zuò jiā xíng , yú zhū zì suǒ yǐn zuò jiā xíng 。
由 此 住 故 ， 於 諸 字 作 加 行 ， 於 諸 字 所 引 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn !
不 能 成 辦 一 切 相 智 。

ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
若 菩 薩 摩 訶 薩 無 方 便 善 巧 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù , xīn biàn zhù zhū fǎ ruò cháng ruò wú cháng ,
我 、 我 所 執 所 纏 擾 故 ， 心 便 住 諸 法 若 常 若 無 常 ，
zhù zhū fǎ ruò lè ruò kǔ , ruò wǒ ruò wú wǒ , ruò jìng ruò bú jìng ,
住 諸 法 若 樂 若 苦 ， 若 我 若 無 我 ， 若 淨 若 不 淨 ，

ruò jí jìng ruò bù jí jìng 、 ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí 。
yóu cǐ zhù gù ， yú zhū fǎ cháng wú cháng zuò jiā xíng ，
nǎi zhì yú zhū fǎ yuǎn lí bù yuǎn lí zuò jiā xíng 。
yóu jiā xíng gù ， bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ，
bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō ， bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ，
bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。 「 shì zūn ！
ruò pú sà mó hē sà wú fāng biàn shàn qiǎo xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，
wǒ 、 wǒ suǒ zhí suǒ chán rǎo gù ，
xīn biàn zhù yí qiè tuó luó ní mén ， zhù yí qiè sān mó dì mén 。

yóu cǐ zhù gù , yú yí qiè tuó luó ní mén zuò jiā xíng ,
由 此 住 故 ， 於 一 切 陀 羅 尼 門 作 加 行 ，

yú yí qiè sān mó dì mén zuò jiā xíng 。
於 一 切 三 摩 地 門 作 加 行 。

yóu jiā xíng gù , bù néng shè shòu bō rě bō luó mì duō ,
由 加 行 故 ， 不 能 攝 受 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng xiū xíng bō rě bō luó mì duō , bù néng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō ,
不 能 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 ， 不 能 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 ，

bù néng chéng bàn yí qiè xiàng zhì 。
不 能 成 辦 一 切 相 智 。

「 hé yǐ gù ? shì zūn ! sè bù yīng shè shòu ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 色 不 應 攝 受 ，

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì bù yīng shè shòu ；
受 、 想 、 行 、 識 不 應 攝 受 ；

sè jì bù yīng shè shòu biàn fēi sè ,
色 既 不 應 攝 受 便 非 色 ，

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì jì bù yīng shè shòu biàn fēi shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 。
受 、 想 、 行 、 識 既 不 應 攝 受 便 非 受 、 想 、 行 、 識 。

suǒ yǐ zhě hé ? běn xìng kōng gù 。
所 以 者 何 ？ 本 性 空 故 。

nǎi zhì yī qiè tuó luó ní mén bù yīng shè shòu ,
乃 至 一 切 陀 羅 尼 門 不 應 攝 受 ，

yī qiè sān mó dì mén bù yīng shè shòu ;
一 切 三 摩 地 門 不 應 攝 受 ；

tuó luó ní mén jì bù yīng shè shòu biàn fēi tuó luó ní mén ,
陀 羅 尼 門 既 不 應 攝 受 便 非 陀 羅 尼 門 ，

sān mó dì mén jì bù yīng shè shòu biàn fēi sān mó dì mén 。
三 摩 地 門 既 不 應 攝 受 便 非 三 摩 地 門 。

suǒ yǐ zhě hé ? běn xìng kōng gù 。
所 以 者 何 ？ 本 性 空 故 。

qí suǒ shè shòu xiū xíng yuán mǎn bō rě bō luó mì duō yì bù yīng shè shòu ,
其 所 攝 受 修 行 圓 滿 般 若 波 羅 蜜 多 亦 不 應 攝 受 ，

rú shì bō rě bō luó mì duō jì bù yīng shè shòu biàn fēi bō rě bō luó mì duō 。
如 是 般 若 波 羅 蜜 多 既 不 應 攝 受 便 非 般 若 波 羅 蜜 多 。

suǒ yǐ zhě hé ? běn xìng kōng gù 。
所 以 者 何 ？ 本 性 空 故 。

「 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
應 以 本 性 空 觀 一 切 法 。
作 此 觀 時 ， 於 一 切 法 心 無 行 處 ，
是 名 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 攝 受 三 摩 地 。
此 三 摩 地 微 妙 殊 勝 廣 大 無 量 ，
能 集 無 邊 無 礙 作 用 ， 不 共 一 切 聲 聞 、 獨 覺 。
其 所 成 辦 一 切 相 智 亦 不 應 攝 受 ，
如 是 一 切 相 智 既 不 應 攝 受 便 非 一 切 相 智 。
所 以 者 何 ？ 以 內 空 故 ， 外 空 故 ， 內 外 空 故 ，

kōng kōng gù , dà kōng gù , shèng yì kōng gù , yǒu wéi kōng gù ,
wú wéi kōng gù , bì jìng kōng gù , wú jì kōng gù , sàn kōng gù ,
wú biàn yì kōng gù , běn xìng kōng gù , zì xiàng kōng gù , gòng xiàng kōng gù ,
yí qiè fǎ kōng gù , bù kě dé kōng gù , wú xìng kōng gù ,
zì xìng kōng gù , wú xìng zì xìng kōng gù 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! shì yí qiè xiàng zhì fēi qǔ xiàng xiū dé 。
suǒ yǐ zhě hé ? zhū qǔ xiàng zhě jiē shì fán nǎo 。
hé děng wéi xiàng ? suǒ wèi sè xiàng , shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì xiàng ,
nǎi zhì yí qiè tuó luó ní mén xiàng 、 yí qiè sān mó dì mén xiàng ,

yú cǐ zhū xiàng ér qǔ zhuó zhě míng wéi fán nǎo 。
於 此 諸 相 而 取 著 者 名 為 煩 惱 。

「 ruò qǔ xiàng xiū dé yí qiè xiàng zhì zhě ，
若 取 相 修 得 一 切 相 智 者 ，

shèng jūn fàn zhì yú yí qiè zhì zhì bù yīng xìn jiě 。
勝 軍 梵 志 於 一 切 智 智 不 應 信 解 。

hé děng míng wéi bǐ xìn jiě xiàng ？ wèi yú bō rě bō luó mì duō shēn shēng jìng xìn ，
何 等 名 為 彼 信 解 相 ？ 謂 於 般 若 波 羅 蜜 多 深 生 淨 信 ，

yóu shèng jiě lì sī wéi guān chá yí qiè zhì zhì zhì ， bù yǐ xiàng fāng biàn ，
由 勝 解 力 思 惟 觀 察 一 切 智 智 智 ， 不 以 相 方 便 ，

yì bù yǐ fēi xiàng fāng biàn ， yǐ xiàng yǔ fēi xiàng jù bù kě qǔ gù 。
亦 不 以 非 相 方 便 ， 以 相 與 非 相 俱 不 可 取 故 。

shì shèng jūn fàn zhì suī yóu xìn jiě lì guī qù fó fǎ ， míng suí xìn xíng zhě ，
是 勝 軍 梵 志 雖 由 信 解 力 歸 趣 佛 法 ， 名 隨 信 行 者 ，

ér néng yǐ běn xìng kōng wù rù yí qiè zhì zhì 。
而 能 以 本 性 空 悟 入 一 切 智 智 。

jì wù rù yǐ ， bù qǔ sè xiàng ， bù qǔ shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì xiàng ，
既 悟 入 已 ， 不 取 色 相 ， 不 取 受 、 想 、 行 、 識 相 ，

nǎi zhì bù qǔ yí qiè tuó luó ní mén xiàng , bù qǔ yí qiè sān mó dì mén xiàng 。
乃 至 不 取 一 切 陀 羅 尼 門 相 ， 不 取 一 切 三 摩 地 門 相 。

hé yǐ gù ? yǐ yí qiè fǎ zì xiàng jiē kōng ,
何 以 故 ？ 以 一 切 法 自 相 皆 空 ，

néng qǔ suǒ qǔ jù bù kě dé gù 。
能 取 所 取 俱 不 可 得 故 。

「 rú shì fàn zhì bù yǐ nèi dé xiàn guān ér guān yí qiè zhì zhì ,
如 是 梵 志 不 以 內 得 現 觀 而 觀 一 切 智 智 ，

bù yǐ wài dé xiàn guān ér guān yí qiè zhì zhì ,
不 以 外 得 現 觀 而 觀 一 切 智 智 ，

bù yǐ nèi wài dé xiàn guān ér guān yí qiè zhì zhì ,
不 以 內 外 得 現 觀 而 觀 一 切 智 智 ，

bù yǐ wú zhì dé xiàn guān ér guān yí qiè zhì zhì ,
不 以 無 智 得 現 觀 而 觀 一 切 智 智 ，

bù yǐ yú dé xiàn guān ér guān yí qiè zhì zhì ,
不 以 餘 得 現 觀 而 觀 一 切 智 智 ，

yì bù yǐ bù dé xiàn guān ér guān yí qiè zhì zhì 。
亦 不 以 不 得 現 觀 而 觀 一 切 智 智 。

suǒ yǐ zhě hé ? shì shèng jūn fàn zhì bú jiàn suǒ guān yí qiè zhì zhì ,
所 以 者 何 ？ 是 勝 軍 梵 志 不 見 所 觀 一 切 智 智 ，

bú jiàn néng guān bō rě , bú jiàn guān zhě jí guān suǒ yī chù 。
不 見 能 觀 般 若 ， 不 見 觀 者 及 觀 所 依 處 。

shì shèng jūn fàn zhì fēi yú nèi sè guān yí qiè zhì zhì ,
是 勝 軍 梵 志 非 於 內 色 觀 一 切 智 智 ，

fēi yú nèi shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì guān yí qiè zhì zhì ;
非 於 內 受 、 想 、 行 、 識 觀 一 切 智 智 ；

fēi yú wài sè guān yí qiè zhì zhì ,
非 於 外 色 觀 一 切 智 智 ，

fēi yú wài shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì guān yí qiè zhì zhì ;
非 於 外 受 、 想 、 行 、 識 觀 一 切 智 智 ；

fēi yú nèi wài sè guān yí qiè zhì zhì ,
非 於 內 外 色 觀 一 切 智 智 ，

fēi yú nèi wài shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì guān yí qiè zhì zhì ;
非 於 內 外 受 、 想 、 行 、 識 觀 一 切 智 智 ；

yì fēi lí sè guān yí qiè zhì zhì ,
亦 非 離 色 觀 一 切 智 智 ，

yì fēi lí shòu xiǎng xíng shì guān yí qiè zhì zhì 。
亦 非 離 受 、 想 、 行 、 識 觀 一 切 智 智 。

nǎi zhì fēi yú nèi yí qiè tuó luó ní mén guān yí qiè zhì zhì 。
乃 至 非 於 內 一 切 陀 羅 尼 門 觀 一 切 智 智 ，

fēi yú nèi yí qiè sān mó dì mén guān yí qiè zhì zhì ；
非 於 內 一 切 三 摩 地 門 觀 一 切 智 智 ；

fēi yú wài yí qiè tuó luó ní mén guān yí qiè zhì zhì ，
非 於 外 一 切 陀 羅 尼 門 觀 一 切 智 智 ，

fēi yú wài yí qiè sān mó dì mén guān yí qiè zhì zhì ；
非 於 外 一 切 三 摩 地 門 觀 一 切 智 智 ；

fēi yú nèi wài yí qiè tuó luó ní mén guān yí qiè zhì zhì ，
非 於 內 外 一 切 陀 羅 尼 門 觀 一 切 智 智 ，

fēi yú nèi wài yí qiè sān mó dì mén guān yí qiè zhì zhì ；
非 於 內 外 一 切 三 摩 地 門 觀 一 切 智 智 ；

yì fēi lí yí qiè tuó luó ní mén guān yí qiè zhì zhì ，
亦 非 離 一 切 陀 羅 尼 門 觀 一 切 智 智 ，

yì fēi lí yí qiè sān mó dì mén guān yí qiè zhì zhì 。
亦 非 離 一 切 三 摩 地 門 觀 一 切 智 智 。

hé yǐ gù ? ruò nèi 、 ruò wài 、
ruò nèi wài 、 ruò lí nèi wài jiē bù kě dé gù 。
「 shì shèng jūn fàn zhì yǐ rú shì děng zhū lí xiàng mén ,
yú yí qiè zhì zhì shēn shēng xìn jiě ;
yóu cǐ xìn jiě , yú yí qiè fǎ jiē wú qǔ zhuó ,
yǐ zhū fǎ shí xiàng bù kě dé gù 。
rú shì fàn zhì yǐ lí xiàng mén , yú yí qiè zhì zhì dé xìn jiě yǐ ,
yú yí qiè fǎ jiē bù qǔ xiàng , yì bù sī wéi wú xiàng ,
zhū fǎ yǐ xiàng 、 wú xiàng fǎ jiē bù kě dé gù 。

rú shì fàn zhì yóu shèng jiě lì , yú yí qiè fǎ bù qǔ bù shě ,
如 是 梵 志 由 勝 解 力 ， 於 一 切 法 不 取 不 捨 ，
shí xiàng fǎ zhōng wú qǔ shě gù 。
實 相 法 中 無 取 捨 故 。

shí , bǐ fàn zhì yú zì xìn jiě nǎi zhì yú niè pán yì bù qǔ zhuó 。
時 ， 彼 梵 志 於 自 信 解 乃 至 於 涅 槃 亦 不 取 著 。

suǒ yǐ zhě hé ? yǐ yí qiè fǎ běn xìng jiē kōng bù kě qǔ gù 。
所 以 者 何 ？ 以 一 切 法 本 性 皆 空 不 可 取 故 。

「 shì zūn ! pú sà mó hē sà bō rě bō luó mì duō yì fù rú shì ,
世 尊 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 般 若 波 羅 蜜 多 亦 復 如 是 ，
yú yí qiè fǎ wú suǒ qǔ zhuó , néng cóng cǐ àn dào bǐ àn gù ;
於 一 切 法 無 所 取 著 ， 能 從 此 岸 到 彼 岸 故 ；
ruò yú zhū fǎ shǎo yǒu qǔ zhuó , zé yú bǐ àn fēi wéi néng dào 。
若 於 諸 法 少 有 取 著 ， 則 於 彼 岸 非 為 能 到 。

shì gù pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,
是 故 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，
bù qǔ yí qiè sè , bù qǔ yí qiè shòu , xiǎng , xíng , shì ,
不 取 一 切 色 ， 不 取 一 切 受 ， 想 ， 行 ， 識 ，

yǐ yí qiè fǎ wú suǒ qǔ gù ;
以 一 切 法 無 所 取 故 ；

nǎi zhì bù qǔ yí qiè tuó luó ní mén , bù qǔ yí qiè sān mó dì mén ,
乃 至 不 取 一 切 陀 羅 尼 門 ， 不 取 一 切 三 摩 地 門 ，

yì yǐ yí qiè fǎ wú suǒ qǔ gù 。
亦 以 一 切 法 無 所 取 故 。

shì pú sà mó hē sà suī yú yí qiè sè ,
是 菩 薩 摩 訶 薩 雖 於 一 切 色 ，

yí qiè shòu xiǎng xíng shì ,
一 切 受 、 想 、 行 、 識 ，

nǎi zhì yí qiè tuó luó ní mén , yí qiè sān mó dì mén ,
乃 至 一 切 陀 羅 尼 門 、 一 切 三 摩 地 門 ，

ruò zǒng ruò bié jiē wú suǒ qǔ ;
若 總 若 別 皆 無 所 取 ；

ér yǐ běn yuàn suǒ xíng sì niàn zhù nǎi zhì bā shèng dào zhī wèi yuán mǎn gù ,
而 以 本 願 所 行 四 念 住 乃 至 八 聖 道 支 未 圓 滿 故 ，

jí yǐ běn yuàn suǒ zhèng fó shí lì nǎi zhì yí qiè xiàng zhì wèi chéng bàn gù ,
及 以 本 願 所 證 佛 十 力 乃 至 一 切 相 智 未 成 辦 故 ，

yú qí zhōng jiān zhōng bù yǐ bù qǔ yí qiè xiàng gù ér bō niè pán 。
於 其 中 間 終 不 以 不 取 一 切 相 故 而 般 涅 槃 。

shì pú sà mó hē sà suī néng yuán mǎn sì niàn zhù nǎi zhì bā shèng dào zhī ，
是 菩 薩 摩 訶 薩 雖 能 圓 滿 四 念 住 乃 至 八 聖 道 支 ，

jí néng chéng bàn fó shí lì nǎi zhì yí qiè xiàng zhì ，
及 能 成 辦 佛 十 力 乃 至 一 切 相 智 ，

ér bú jiàn sì niàn zhù nǎi zhì bā shèng dào zhī ，
而 不 見 四 念 住 乃 至 八 聖 道 支 ，

jí bú jiàn fó shí lì nǎi zhì yí qiè xiàng zhì 。
及 不 見 佛 十 力 乃 至 一 切 相 智 。

hé yǐ gù ？ shì sì niàn zhù jí fēi sì niàn zhù ，
何 以 故 ？ 是 四 念 住 即 非 四 念 住 ，

nǎi zhì bā shèng dào zhī jí fēi bā shèng dào zhī ，
乃 至 八 聖 道 支 即 非 八 聖 道 支 ，

jí fó shí lì jí fēi fó shí lì ，
及 佛 十 力 即 非 佛 十 力 ，

nǎi zhì yí qiè xiàng zhì jí fēi yí qiè xiàng zhì ，
乃 至 一 切 相 智 即 非 一 切 相 智 ，

yǐ yí qiè fǎ fēi fǎ 丶 fēi fēi fǎ gù 。
以 一 切 法 非 法 、 非 非 法 故 。

shì pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ，
是 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

yú yí qiè fǎ suī wú suǒ qǔ 丶 ér néng chéng bàn yí qiè shì yè 。
於 一 切 法 雖 無 所 取 ， 而 能 成 辦 一 切 事 業 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì sān shí qī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 三 十 七

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 哱 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國